

SESSION 2026



**CAPES  
CONCOURS EXTERNE  
(BAC + 3)**

**Section : LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE**

**ÉPREUVE D'ADMISSIBILITÉ 2**

L'épreuve comporte deux parties. La première partie de l'épreuve est constituée d'un exercice de traduction (thème et version) et/ou de transposition. La seconde partie porte sur une analyse de faits de langue en français écrit à rédiger en français. L'épreuve se fonde sur un dossier documentaire composé de documents de nature variée en langue de signes français mais aussi en français écrit. Elle vise à apprécier la maîtrise des deux systèmes linguistiques et le passage de l'un à l'autre.

Durée : 4 heures

—  
*L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (hormis celui fourni par le centre) est rigoureusement interdit.*

*Il appartient au candidat de vérifier qu'il a reçu un sujet complet et correspondant à l'épreuve à laquelle il se présente.*

*Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.*

**NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier. Le fait de rendre une copie blanche est éliminatoire.**

**Tournez la page S.V.P.**

## PREMIERE PARTIE :

### 1 – THEME

Vous traduirez en langue des signes française ces passages extraits de *Les mots qu'on ne me dit pas*, Véronique Poulain, Le livre de poche, Editions Stock, 2014. (Extraits pp 11-12 & 18)

Mes parents sont sourds.  
Sourds-Muets.  
Moi pas.

Je suis bilingue. Deux cultures m'habitent.  
Le jour : le mot, la parole, la musique. Le bruit.  
Le soir : le signe, la communication non verbale, l'expression corporelle, le regard. Un certain silence.

Cabotage entre deux mondes.  
Le mot.  
Le geste.

Deux langues.  
Deux cultures.  
Deux « pays ».

[...]

Dans la journée, je suis gardée par ma grand-mère.

18h30. Mes parents rentrent du travail, il est l'heure pour moi de les rejoindre.  
Ma petite main attrape la rampe. Je descends précautionneusement l'escalier, marche par marche. Nous habitons à l'étage du dessous.  
Mon père ouvre la porte. Main ouverte, paume touchant ma bouche, je lui envoie comme un baiser. Ça veut dire : « bonjour ». Puis je me jette dans ses bras et je l'embrasse.

Ainsi, je passe d'un étage à l'autre, d'un état à l'autre en un claquement de doigts.  
Au troisième, avec mes grands-parents, j'entends, je parle. Beaucoup. Très bien.  
Au deuxième, avec mes parents, je suis sourde.  
Je m'exprime avec les mains.

\* \* \* \* \*

## 2 – VERSION

Vous traduirez en français écrit le document suivant, extraits de *Emmanuelle Laborit présente l'International Visual Theater (IVT)*, Mission handicap du spectacle vivant et enregistré, postée le 28 novembre 2021.

Lien : <https://www.youtube.com/watch?v= EkFh3LIXIA>

Durée des extraits : 1 minutes et 58 secondes.

### SECONDE PARTIE :

#### **Analyse d'un fait de langue**

Dans le document vidéo de la version, en relevant les différents signes utilisés, vous analyserez comment Emmanuelle Laborit fait référence à elle-même en langue des signes française.

Vous formulerez votre réponse en français écrit.

## INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

► **Concours externe du CAPES de l'enseignement public :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
LBE	0600E	102	4062